

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1919-1920

Projet de Loi sur la pension des vieux mineurs.

(Voir les n^{os} 128, 404, 449 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séance du 20 juillet 1920.)

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions des lois du 5 juin 1911 et du 26 mai 1914 sur les pensions de vieillesse au profit des ouvriers mineurs sont modifiées et complétées comme suit :

Art. 6, alinéa 2, 1^{re} phrase. — Le complément de pension auquel chacun des intéressés aura droit est égal à la différence entre le taux de 720 francs et le montant des rentes acquises par les versements effectués obligatoirement en vertu de la présente loi.

Art. 9. — Les caisses de prévoyance seront alimentées par les cotisations des exploitants affiliés et par une contribution mensuelle de un franc à charge de chacun des ouvriers âgés de plus de dix-huit ans et de 50 centimes pour ceux âgés de moins de dix-huit ans occupés dans les charbonnages.

Le taux des cotisations patronales est fixé à 2 1/2 p. c. des salaires payés aux ouvriers.

Dans le cas où les recettes opérées par une caisse de prévoyance dépas-

EERSTE ARTIKEL.

De bepalingen der wetten van 5 Juni 1911 en van 26 Mei 1914 op de ouderdomspensioenen ten behoeve van de mijnwerkers worden gewijzigd en aangevuld als volgt :

Art. 6, lid 2, 1^{ste} volzin. — Het aanvullend pensioen, waarop elke belanghebbende recht heeft, is gelijk aan het verschil bestaande tusschen het bedrag van 720 frank en het bedrag van de renten verworven door de verplichte stortingen, krachtens deze wet gedaan.

Art. 9. — De voorzorgskassen worden gestijfd door de bijdragen van de aangesloten ondernemers en door eene maandelijksche bijdrage van één frank ten laste van elk der werklieden van meer dan achttien jaar en van 50 centiem voor die beneden achttien jaar, welke in de kolenmijnen arbeiden.

Het bedrag van de bijdragen der patroons wordt vastgesteld op 2 1/2 t. h. van de loonen betaald aan de werklieden.

Ingeval de ontvangsten, door eene voorzorgskas gedaan, de uitgaven

sent les dépenses de l'exercice, l'excédent sera versé à un fonds spécial commun à toutes les caisses de prévoyance. Ce fonds, dénommé « Fonds national de retraite des ouvriers mineurs », est destiné à constituer une réserve :

1° Pour couvrir le déficit des caisses de prévoyance lorsque les charges dépassent les recettes, et faire éventuellement dans ce cas, l'avance des fonds nécessaires pour le paiement régulier et intégral des pensions ;

2° Pour assurer le maintien des pensions et compléments de pensions prévus par la loi au profit des ouvriers houilleurs pensionnés, ayant appartenu à des charbonnages abandonnés ou ayant cessé leur exploitation. Ce fonds sera administré par un conseil d'administration composé, indépendamment de délégués du Gouvernement, de représentants des caisses de prévoyance reconnues en faveur des ouvriers mineurs.

L'organisation de ce fonds sera réglée par arrêté royal.

Dans le cas où les ressources de ce fonds auront été insuffisantes pour couvrir le déficit d'une ou de plusieurs caisses de prévoyance, l'excédent sera supporté pour moitié par l'État, pour moitié par les provinces, sur le territoire desquelles s'étendent les caisses de prévoyance intéressées.

Les dépenses qui incombent de ce chef à l'État seront liquidées à charge du budget du Ministère de l'Industrie, du Travail et du Ravitaillement.

Art. 12, alinéa 2. — Une pension annuelle de 360 francs sera payée, par les caisses de prévoyance, aux veuves parvenues à l'âge de soixante

van het dienstjaar overschrijden, wordt het overschotgestort in een bijzonder gemeenschappelijk fonds voor al de voorzorgskassen. Dit fonds, genaamd « Nationaal Pensioenfonds voor de mijnwerkers », is bestemd om eene reserve tot stand te brengen :

1° Ten einde het tekort van de voorzorgskassen te dekken, wanneer de lasten de ontvangsten overschijden, en, zoo noodig, in dit geval de noodige sommen voor te schieten voor de geregelde en volle betaling van de pensioenen ;

2° Ten einde het in stand houden te verzekeren van de pensioenen en aanvullende pensioenen, door de wet voorzien ten behoeve van de pensioentrekkende kolenmijnwerkers, die hebben gearbeid in kolenmijnen welke verlaten zijn of hun bedrijf staakten. Dit fonds wordt beheerd door een beheerraad bestaande, buiten de afgevaardigden van de Regeering, uit vertegenwoordigers van de erkende voorzorgskassen ten behoeve van de mijnwerkers.

De inrichting van dit fonds wordt bij koninklijk besluit geregeld.

Zijn de inkomsten van dit fonds ontoereikend om het tekort van ééne of meer voorzorgskassen te dekken, dan wordt de tekortkomende som betaald voor de helft door den Staat en voor de helft door de provinciën, tot welker grondgebied de betrokken voorzorgskassen zich uitstrekken.

De uitgaven, uit dien hoofde ten laste van den Staat komende, worden uitgekeerd ten laste van de begrooting van het Ministerie van Nijverheid, Arbeid en Bevoorrading.

Art. 12, lid 2. — Een jaarlijksch pensioen van 360 frank wordt door de voorzorgskassen betaald aan de zestig jaar oud zijnde weduwen

ans, des ouvriers âgés de plus de vingt et un ans à la date du 1^{er} janvier 1912 qui viendront à décéder soit après avoir obtenu une pension, soit en réunissant les conditions légales pour l'obtenir, pourvu qu'elles aient été unies à un ouvrier mineur pendant dix ans au moins, même par des mariages successifs.

Art. 13^{bis}. — Sont assimilés aux ouvriers houilleurs, les ouvriers des mines métalliques concédées.

Art. 15. — Les modifications apportées aux lois du 5 juin 1911 et du 26 mai 1914 entreront en vigueur le 1^{er} octobre 1920.

Art. 15^{bis}. — Sont remplacés dans l'alinéa 1^{er} les mots « nés avant le 1^{er} janvier 1863 » par les mots « nés avant le 1^{er} janvier 1868 ».

Est supprimé le paragraphe 3 du dit article.

ART. 2.

Par dérogation aux articles 6 et 8 de la loi du 5 juin 1911, un complément de pension sera accordé à tout ouvrier houilleur âgé de plus de vingt et un ans et de moins de soixante ans au 1^{er} janvier 1912 au fur et à mesure qu'il atteindra l'âge de soixante ans s'il est ouvrier de la surface et l'âge de cinquante-cinq ans s'il est ouvrier du fond, à la condition qu'il ait été forcé d'abandonner avant cet âge le travail de la mine pour cause de maladie entraînant une incapacité complète du travail, que la durée de ses services dans une ou plusieurs exploitations houillères belges, ait atteint au moins trente années, et qu'il se trouve dans le besoin comme il est défini au projet général sur les pensions.

der werklieden die, meer dan een en twintig jaar oud op 1 Januari 1912, mochten komen te sterven hetzij na verkrijging van een pensioen, hetzij wanneer zij voldoen aan de wettelijke vereischten om het te bekomen, mits die weduwen met een mijnwerker gedurende ten minste tien jaar echtelijk vereenigd zijn geweest, zelfs door achtereenvolgende huwelijken.

Art. 13^{bis}. — De werklieden der in concessie gegeven metaalhoudende mijnen worden met de kolenmijnwerkers gelijkgesteld.

Art. 15. — De wijzigingen gebracht in de wetten van 5 Juni 1911 en van 26 Mei 1914 treden in werking op 1 October 1920.

Art. 15^{bis}. — In het 1^{ste} lid worden de woorden : « geboren vóór 1 Januari 1863 » vervangen door de woorden : « geboren vóór 1 Januari 1868 ».

Paragraaf 3 van gezegd artikel valt weg.

ART. 2.

Met afwijking van de artikelen 6 en 8 der wet van 5 Juni 1911 wordt aan elken kolenmijnwerker, die meer dan een en twintig jaar en minder dan zestig jaar oud is op 1 Januari 1912, een aanvullend pensioen verleend naarmate hij den leeftijd bereikt van zestig jaar, indien hij bovengrondsch werker is, en van vijf en vijftig jaar, indien hij ondergrondsch werker is, opvoorwaarde dat hij gedwongen werd van den mijnarbeid af te zien vóór dien leeftijd wegens ziekte aanleiding gevende tot eene volle werkonbekwaamheid, dat de duur zijner diensten in een of meer Belgische kolenmijnondernemingen ten minste dertig jaar heeft bereikt en hij in nood verkeert zooals is bepaald in het algemeen pensioenontwerp.

Le complément de pension auquel chacun des intéressés aura droit, sera égal à la différence entre le taux de 720 francs et le montant des rentes qu'il aurait acquises, conformément au paragraphe 2 de l'article 6, s'il n'avait pas été contraint d'abandonner le travail des mines.

ART. 3.

Il est accordé à titre transitoire, à partir du 1^{er} janvier 1921, et pour une période dont la durée n'excèdera pas trois ans, par l'intermédiaire des caisses de prévoyance, à tout ouvrier mineur ou veuve d'ouvrier mineur bénéficiaire d'une pension, une allocation annuelle de 360 francs à charge de l'État pour les 5/8, de la province pour 1/8 et des communes pour les 2/8 restants. La part des communes et des provinces est récupérée sur la partie des impôts qui leur sont attribués par l'État.

Disposition additionnelle.

ART. 4.

Le Gouvernement est autorisé à coordonner les dispositions de la présente loi avec celles des lois du 5 juin 1911, du 5 mai 1912, du 26 mai 1914 et du 25 octobre 1919 sur les pensions de vieillesse des ouvriers mineurs.

Bruxelles, le 20 juillet 1920.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

ÉMILE BRUNET.

Het aanvullend pensioen, waarop elke belanghebbende recht heeft, is gelijk aan het verschil tusschen het bedrag van 720 frank en het bedrag van de renten, welke hij overeenkomstig lid 2 van artikel 6 zou verworven hebben, indien hij niet gedwongen werd van den mijnarbeid af te zien.

ART. 3.

Tijdelijk, vanaf 1 Januari 1921, en voor eene tijdruimte, waarvan de duur niet drie jaar zal overschrijden, wordt aan elken mijnwerker of aan elke weduwe van een pensioentrekkenden mijnwerker, door bemiddeling van de voorzorgskassen, eene jaarlijksche tegemoetkoming van 360 fr. verleend ten laste van den Staat voor 5/8, van de provincie voor 1/8 en van de gemeenten voor de overige 2/8. Het aandeel van de gemeenten en van de provinciën wordt afgehouden van het gedeelte der belastingen, welke hun door den Staat worden toegekend.

Bijkomende bepaling.

ART. 4.

De Regeering wordt gemachtigd om de bepalingen dezer wet samen te ordenen met die der wetten van 5 Juni 1911, 5 Mei 1912, 26 Mei 1914 en 25 October 1919 op de ouderdomspensioenen der mijnwerkers.

Brussel, den 20^{en} Juli 1920.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

Les Secrétaires, De Secretarissen,

BOUCHERY.